



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

June 2016



つゆ Tsuyu (Rainy Season)

In Japan, the rainy season starts in June. Snails and Hydrangeas are typical image of this rainy season.

IMPLEMENTATION DESIGN FOR CITY HALL DEVELOPMENT HAS BEEN DRAWN UP

ちやうしゃせいびじつしせつけいまくてい
(庁舎整備実施設計を策定)

Necessity for City Hall development

As the current city hall building was constructed based on the old anti-earthquake standard, it doesn't meet with the current social environment. The building has a lot of issues such as a lack of earthquake efficiency, deterioration of exterior walls and machinery facilities, and barrier-free system or "ICT" or Information Communication Technology, etc., as well.

The situation requires urgent development measures for a new city hall equipped with functions for local disaster-proofing, crime prevention and environmental development to provide proper administrative services to meet with current citizens' needs.

What has the city done so far?

A study committee for Shiroi city hall development, established in FY2011, urged development with a powerful proposal for "reduction of the building + new building construction".

From FY2012, various kinds of investigations and studies were conducted, and from FY2013, a new city hall examination and construction committee was established by city councilors, comprising knowledgeable and public people. The new committee continued with the studies, and in April 2014 "Shiroi city hall development basic plan" was drawn up.

The committee continued to study more details and problems, and finally drew up "Shiroi city hall development basic design" in March 2015.

Details of implementation design for the city hall development

- ① Based on the basic design, and considering construction cost rises and an early completion of the development, including reduction of construction costs and shortening of the construction period, a new contract method ECI (*1) has been introduced. *1 ECI stands for Early Contract Involvement (enforcement of contractor's council method for technology).
- ② As per the ECI method, Taisei Construction Co. Ltd., Chiba Branch was selected to provide their proposal for

technical work publicly.

- ③ The city, designers, and would-be contractor, tri partite organized “Shiroi city hall development and technology council”, and they periodically held meetings for reviewing the contractor’s proposals and VE *2, then discussed the implementation design. *2 VE stands for Value Engineering which means either cost reduction without reduced quality or increasing quality without cost changes.

Contract for building work

The would-be contractor’s estimated amount was within the city’s calculated amount, and so the city hall building contract has been concluded.

■ **Name of work contractor:** Taisei Kensetsu Co. Ltd., Chiba Branch

■ **Contract amount:** 4,417,200 thousand yen (including tax)

Building Schedule

City hall building development commenced on April 12, 2016. It started with installation of temporary fences, removing old store houses, and a new building will be constructed by April 2017 All city hall employees will start their jobs in the new building in May 2018.

For inquiries contact: Kanzai Keiyaku-ka or Property Management and Contract Section Tel. 492-1111 ext.3171-3

NOTICE FOR FY2016 NATIONAL HEALTH INSURANCE TAX (平成28年度国民健康保険税のお知らせ)

National Health Insurance (herein after called as NHI), whose insurance tax is borne by the insured, is the system for the purpose of mutual welfare. It ensures that if anyone gets injured or falls ill, they can receive the necessary medical treatment with ease by paying only a portion of all medical expenses.

◆Contents and system revision for the NHI tax

In FY2016 a decrease in the level of low income family’s tax amount, and raises imposing a limit amount have been made. Details and system revisions are shown in tables 1 and 2.

Table 1: NHI Tax Rate & Imposing Limit

Division	Medical Care	Support	Nursing Care
Income (rate)	7.03%	2.1%	1.42%
The insured (per capita)	¥26,300	¥4,300	¥11,400
Household equality	¥30,300	---	---
Limit of imposition	¥540,000	¥190,000	¥160,000
() FY 2015 imposing limit	(¥520,000)	(¥170,000)	(¥160,000)

※NHI tax is the total of medical care, support and nursing care, and amounts differ based on a person’s age. Medicine and support are included for all members, but nursing care is only provided for members aged 40 to 64 years old.

Table 2 Revision of System: Enlargement of Low Income Family’s Reduction

50% reduction standard

Before revision	Basic reduction amount ¥330,000 + (¥260,000 x nos. of the insured)		
After revision	“	“	+ (¥265,000 x “ “)

20% reduction standard

Before revision	Basic reduction amount ¥330,000 + (¥470,000 x nos. of the insured)		
After revision	“	“	(¥480,000 x “ “)

◆Payment of NHI Tax

NHI tax is divided by ordinary and special payment.

[Ordinary tax payer (except special tax payer from Pension)]

For “FY2016’s NHI tax, a statement of payment” will be mailed in mid-July.

The first term payment deadline: Monday, August 1

◆Automatic payment from your banking account is encouraged.

In order not to forget payment, why not use an automatic payment system from your banking account, by a single procedure, and an easy and convenient system?

The first automatic payment will begin approximately two months after an application is made. Therefore, to be in time for the first term payment on 1 August, it is recommended you apply to a banking institution within this month.

Application method

Please apply to your desired financial institution bringing the following items:

- Bankbook
- *Inkan* or seal
- Application form for automated banking account transfers

※ The form is available at your financial institute

If you are using a financial institution outside of Shiroy, application forms are available at the city's *Hoken Nenkin-ka* or Insurance and Pension section.

Post Office application forms are available at the post office (exclusive use).

[Handling financial institutions]

Chiba Bank, Chiba Kogyo Bank, Keiyo Bank, Chiba Shinyo (Trust) Bank, Nishi-Inba JA Kyodo Kumiai or Cooperative Society, Mizuho Bank, Mitsui-Sumitomo Bank, Risona Bank, Mitsubishi-Tokyo UFJ Bank, and Yucho (post office) Bank.

[For Special Payment]

Family members who correspond to all of the following become the special payment (withdrawal) for the NHI taxes from the head of household's pension.

- The head of household is the insured of NHI.
 - Within the family all of the NHI's insured are more than 65 years old and less than 75 years old.
 - Nursing care insurance's premium for the head of household is the special payment.
 - Annual pension's amount for the head of household is more than 180 thousand yen, and NHI's taxes and nursing care insurance premium for the head of household are totally less than half of the annual amount of the pension.
- ◆ Payment method can be changed into an ordinary payment from the special payment.

If the payment method changes to the ordinary payment by banking account, the following form must be sent to the city's *Hoken Nenkin-ka* or Insurance Pension Section.

[For those whose banking procedures have been done]

- Application for NHI tax payment to be changed.

[For those whose banking procedures have not yet been done]

- First, do the banking procedure in a bank, and then obtain a copy of the "application form" given from that bank.
- Changing application form for NHI tax payment.

◆ Income tax deduction

Payment of NHI tax is, in the cases of pension deduction, from the head of household, and in the cases of banking account withdrawal, from each bank account holder. Income tax and city/prefecture's tax are also deducted as social insurance premium.

◆ Don't forget application of city/prefecture taxes

NHI tax will be reduced if an application of city/prefecture taxes is made, in cases where the family who is the head of household and the insured's income in FY2015 are less than a certain amount.

The insured and the head of household of NHI who have not applied for the city/prefecture taxes for 2015, those who have no income, the recipients of survivor's, and those receiving the handicapped pension are required to make an application for the city/prefecture taxes without fail.

◆ Those who have insurance other than NHI are requested to report

When an insured person of NHI becomes a member of another insurance policy and doesn't submit a forfeiture report, NHI tax is being kept in arrears, and the insured will receive a reminder and be punished.

Please bring both a NHI certificate and company's ID or certificate to *Hoken Nenkin-ka* or Insurance Pension Section for proper procedure without fail.

※ Be aware that automatic changes will not be made for insurance qualification.

For inquiries contact: *Hoken Nenkin-ka* or Insurance Pension Section Tel. 492-1111 ext.3171-3

NEW MEDICAL AID FOR CHILDREN WILL COVER MORE THAN CURRENT AID

(子どもの医療費助成制度のお知らせ)

Present "Allowance ticket" is valid until July 31st (Sun).

For people who will be eligible for the medical aid after August 1st, a new allowance ticket will be sent in the last half of July. If the address of parents is not in Shiroy city on January 1st, 2016, please submit "Income certificate in FY2016" to *Kosodate Shien-ka* or Child Care Support Section by June 30th (Thu).

Income certificate: Taxation certification: City taxation ratio, tax, total income, details of income deductions, and number of dependent people should be written. ※ Certificates for both parents may be necessary.

Medical aid for children will cover more than current aid

◆ From August 1st regular outpatient treatment and pharmacy up to junior high 3rd grade will be covered by new medical aid, while current aid covers regular outpatient treatment and hospitalization up to elementary 6th grade and hospitalization up to junior high 3rd grade.

◆ How to apply

Those who have already received the allowance don't need to apply for the new aid. Those who have not registered yet need to apply. Application forms will be sent from the city at the end of May. Please fill in the form and bring it to *Kosodate Shien-ka* (Child Rearing Support Section) or send it by mail.

◆ Income limit

There is no income limit for pre-school age children, while there is an income limit for elementary and junior high students.

◆ Allowance

It covers health insurance treatment. Allowance is as follows.

◆ How to receive the allowance

For those who have the allowance ticket and have medical treatment, pay your own expenses at the medical institution, and the city will pay the allowance to the facility.

If you have not received the allowance ticket or have a medical treatment that is not in Chiba prefecture, bring the receipt to the city and make an "Application of medical allowance for children". The city will then send the allowance to your bank account.

For an injury or disease that occurred at a school or nursery school, it is covered by disaster mutual aid allowance of Japan. Sport promotion center will not be covered.

◆ Necessary things for the application

- Application form (already sent to families at the end of May)

※ Application forms are available at *Kosodate Shien-ka* city website.

- Family name seal (inkan)

Income limit table	
Number of dependent people	Income limit (yen)
0	6,220,000
1	6,600,000
2	6,980,000
3	7,360,000
4	7,740,000
5	8,120,000
For more than 6 dependent people, 380,000 yen per person is added to the limit amount.(In cases where you support senior deduction spouse or senior support family, 440,000 yen)	

Item	Child medical charge payment of your own
Hospitalization	¥ 300 per day
Outpatient treatment	¥ 300 one time
Preparation of medicine	Free of charge

- Bank account
- Copy of Health insurance book
- For those who moved to Shiroy city after January 2nd, 2016, FY 2016 taxation certification (City taxation ratio, total income, details of income deductions, number of dependent people should be written)
- ※ FY2016 taxation certification will be issued in June, please contact city tax-section where you lived in January 1st, 2016.

Inquiries and applications: Kosodate Shien-ka or Child Rearing Support Section Tel 497-3495

PROMOTION CAMPAIGN MONTH FOR KEEPING ANIMALS WELL-MANNERED

どうぶつ ただ か かたすいしんげつかん
(動物の正しい飼い方推進月間)

Let's keep animals in a proper way. Be aware of the following:

- Think about whether your environment is suitable for keeping animals, and your responsibility for life-time care of any kept animals.
- When selecting an animal at a pet shop, make sure you understand how to take care of any disease-prone characteristics, etc.
- Take pre-cautionary measures with animals to prevent infectious diseases; avoid excessive skin scratches. Make sure to wash your hands after touching animals.
- Put a microchip, ID tag, license, and anti-rabies registration tag on an animal's collar, and the name of the pet's owner, etc.
- Don't keep dogs unleashed. When a dog is taken for a walk, a person should control the dog with a short leash, and the dog should be well trained. The dog should not cause harm or nuisance to other persons.
- If a dog bites a person, report the incident to a public health center and see a vet to check if the dog has rabies.
- Keep cats in a house to prevent them from being involved in traffic accidents or at risk of disease, and avoid nuisance to other persons.
- It is the owner's responsibility to manage a pets' excretion.
- Have animals de-sexed to avoid unwanted puppies or kittens.
- If a person is unable to continue keeping an animal, try to look for someone else who can keep the animal. If someone can't be found, don't desert the animal but consult with a public health center or animal protection center.
- Animals have "life". Let's try to enjoy co-existence with animals and human beings.

Chiba-ken Animal Protection Center and its *Higashi Katsushika* Branch are holding periodic classes for "Proper keeping and training for a dog".

They dispatch free of charge instructors to schools and meeting places regarding animal's protection, proper keeping for a dog or cat, their training, and their infectious diseases.

※ Animal abuse and abandonment are criminal matters. There is a maximum one million yen fine for abuse or abandonment of an animal, and a maximum two years imprisonment for killing or wounding an animal, or a two million yen fine.

For inquiries contact: Inba Hoken-jo or Public Health Center Tel. 043-483-1137, Chiba-ken *Dobutsu Aigo* (Animal Protection) Center Tel. 0476-93-5711, Chiba-ken *Dobutsu Hogo Kanri* (Animal Protection Management) Association Tel. 043-214-7814, Shiroy city *Kankyo-ka* or Environment Sections Tel. 492-1111 ext.3288

"Dream Challenger" project will start (ドリームチャレンジャー)

Shiroy City is trying to promote making an environment for children that can give them chances to challenge things (study, sport, art, culture activities and so on), where they can learn from teachers in the community (adults and seniors, groups).

Through these experiences children may find their future dreams, and it will enable all members of the community

to support children.

What is "Dream challenger" project?

This project is for elementary school 3rd graders to challenge things, with the support of community people.

Supporters will receive activity funds according to the number of children participating. ※The project will start in July.

Supporters wanted

Individuals and groups who will support children's dreams by teaching sport, dance, drawing and hand crafts will be welcome.

Applicants: Shiroi citizens, groups

※ Professionals cannot apply. After review, the results will be notified to all applicants.

Place of activities: public facilities (community center, local community hall etc.)

※ A private home cannot be used. A supporter needs to arrange the venue.

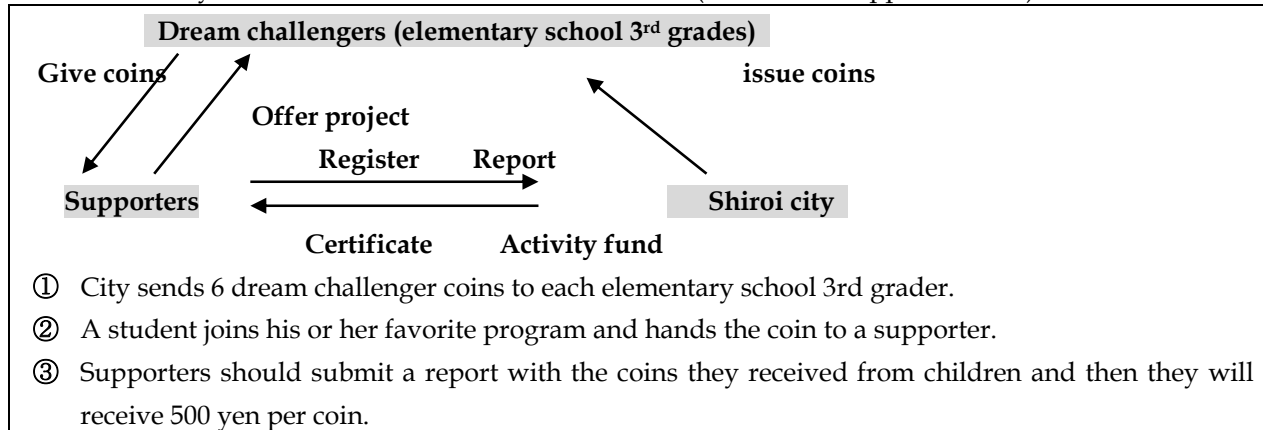
Application period: May 16 (Mon) ~ June 15 (Wed)

※ Contact for the inquiry of applications after the period.

Inquiries: Complete the form (available at Child Care Support Section, each community center, city website), prepare the necessary documents, and bring them to Child Care Support Section.

Necessary documents: Activity member list (in case of groups), profile and career report for the last 2 years.

※ Please see city website for details. Kosodate Shien-ka (Child Care Support Section) Tel 497-3487



SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Culture Hall

Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
4 (Sat)	Kaori	Lecture of preventive measures for nursing care	2:00 pm	Free	Senior Welfare Section 497-3484
12 (Sun)	Kaori	Pitina Piano Step	10:30 am	Free	Shiroi Ongakuno Wa Station Fujii 457-9675
	Nashi-bo	Chiba Newtown senior ensemble The 3 rd concert	1:30 pm	Free	Ogura 491-5635
18 (Sat)	Kaori	4 Chorus groups joint concert	2:00 pm	Free	Hayasi 492-2415
19 (Sun)	Kaori	Sasai Yuki music class piano concert	2:30 pm	Free	Sasai 090-8844-1792
25 (Sat)	Nashi-bo	SINCS early summer charity concert 2016	2:00 pm	¥ 2,000 Non reserved	SINCS Hirata 080-4727-8718
26 (Sun)	Nashi-bo	Holoimua Leila Hula dance performance	1:30 pm	¥ 900 all Reserved	Aoki 090-6143-6039
	Kaori	Littler concert	2:00 pm	Free	Kanetugu 491-0972

30 (Thu)	Nashi-bo	The 52 nd Nanohana senior entertainment	10:00 am	¥ 1,800 All reserved	City senior club office 497-3484
----------	----------	--	----------	-------------------------	-------------------------------------

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

Local Exhibitions Hall

Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
“History of Shiroy” regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroy Introduction of works of Ogawa Gaboku, a calligrapher related to Buddhism	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm	Free
Exhibition of repaired old writings	Exhibition of “land survey records” which have been restored.	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm Until July 3 (Sun)	Free
Small exhibition “Diseases and folk remedies on the woodblocks owned by Yuasa Family”	Introduction of history on medical treatment done from Edo era to Taisho era, studying handbills and folk remedies at that time	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm Until July 3(Sun)	Free

Library

Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	1, 8, 15, 29 (Wed) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	15 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroy	
Story reading by “Moegi”	3 (Fri) 1:30 pm~	Literary work reading for adults	Adults	Study room on the 2 nd floor

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Sport festival in the night sky (45 min)	Sunday 15(Thu) 11:30 am	Shiroy residents Adults ¥ 210
Regular show	Wandering stars, moving to- and- fro (45 min)	Sat. and Sun. 1:30 pm	Children ¥ 100 Non Shiroy residents Adults ¥310 children ¥160
	Starry sky walk “Constellations in spring and summer” (45 min)	Sat. Sun. Holidays 3:00 pm	Tickets will be sold 30 minutes before the show starts
Planetarium for expectant mothers with the library (for adults)	Picture book reading and CD concert on the theme of star birth. Participants: expectant mothers, mothers who have babies up to 6 months and family adults	3 (Fri) 11:30 am ~ 12:30 pm~	Adults ¥ 200 Children free
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	11 (Sat) 11:30 am ~ 1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe real stars. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	11 (Sat) 7:30 ~ 8:45 pm	Adults ¥ 200 Children free

Starry sky reading (for adults)	Relaxation planetarium with the reading of star stories told in India and Nepal	18 (Sat) 11:30 am ~ 12:15 pm~	Shiroi residents adults ¥ 210 Non Shiroi residents Adults ¥310
---------------------------------	---	-------------------------------	--

※ Culture Center will open on holidays, except on Mondays from this year.

Health Check

Tel 497-3495

Date	Time	Place
3 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
15 (Wed)	10:00 ~ 11:30 am	Nishi-shiroi Fukugo Center
20 (Mon)		Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

* Telephone consultations are also available.

Children Health Check • Vaccinations



Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
14 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in January 2016 will receive notification
24 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for 9 months-old child care on meals			
22 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in August 2015 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
10 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in November 2014 will receive notification
21 (Tue)			
Dental check-up for 2-year-old children			
15 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in December 2013 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
17 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in December 2012 will receive notification.
28 (Tue)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

Japanese Class for Foreign Residents

(外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroi Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroi City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroi

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

Shiroi City Advisory Service for Foreign Residents

(白井市外国人相談窓口)

Shiroi City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroi City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

Published by Shiroi City, Kikaku-Seisaku-ka (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroi-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroi.chiba.jp/>

e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp
